

ратуры» / сост. Л. Г. Кихней. М., 2006. URL: <http://textarchive.ru/c-1832071-p3.html> (дата обращения: 17.07.2024).

А. М. Каторова.

EDN OYLXWU

ЛИТЕРАТУРА ХРИСТИАНСКОГО ПРОСВЕЩЕНИЯ, одна из разновидностей мордов. лит-ры 19 — нач. 20 в., переводы рус. христ.-религ. произв.: катехизисов, Евангелия, библейских притч, молитв, рассказов о религ. праздниках и др. вероучит. материалов. Выпускалась в г. Москве, С.-Петербурге, Казани в виде отд. книг тиражом 1 — 2 тыс. экз., а также пособий, предназнач. для церковнослужителей и учителей мордов. классов в сельских шк., уч-щах и семинариях. К наиболее ранним изд. относятся: «Жертва ... Александру Первому... приносимая от Казанской академии, 1801 года, сентября дня» (М., 1801), «Сокращённый катехизис, переведённый в пользу мордвов на их природный язык, для удобнейшего им уразумения православного христианского языка, с присовокуплением некоторых молитв и символа веры» (М., 1804), «Тевть святойть апостолтнень кучовкст... Сёрмадозь эрзянь кельсэ... Петербургсо, типографиясо Николаень Гречань, 1827 иень» и др. Первыми переводчиками произв. христ. просвещения на мордов. яз. были рус. священники и преподаватели инородч. семинарий, владевшие мокш. и эрз. яз. (А. И. Охотин, А. И. Тюменев, Н. П. Барсов и др.). С организацией в Казани Переводч. комиссии Правосл. миссионерского об-ва при Братстве святителя Гурия к подготовке, изданию и пер. Л. х. п. стали привлекаться первые мордов. просветители и учёные А. Ф. Юртов, М. Е. Евсевьев и др. Юртову принадлежит пер. на эрз. яз. «Священной истории Ветхого и Нового Завета» (Каз., 1880) и

создание «Букваря для мордвы-эрзи с присоединением молитв и русской азбуки» (Каз., 1884). В пер. Евсевьева вышли «Букварь для мордвы-мокши», «Букварь для мордвы-эрзи» и «Первоначальные учебники русского языка» для мокши и эрзи с включением в них «Рассказов о двенадцатых праздниках» (1892, 1897). Братством святителя Гурия с 1867 до нач. 20 в. было издано более 20 книг переводной мордов. Л. х. п., в т. ч. в одну из книг в пер. Евсевьева на эрз. яз. вошли все четыре Евангелия — «Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна на мордовском языке» (Каз., 1910). Выпуском Л. х. п. была заложена традиция книгоизд. дела на мокш. и эрз. яз. (см. *История мордовской книги*). Этот вид лит-ры явился также первонач. формой выработки лит. норм мордов. яз., важным средством закрепления в нац. среде выверенных временем нравств. положений христианства как общечеловеч. или, по крайней мере, наиболее распростран. ориентиров. В нач. 1990-х гг. выпуск Л. х. п. на мокш. и эрз. яз. был возобновлён при активном содействии *Института перевода Библии*. См. также *Библия*.

Лит.: *Алёшкин А. В.* Формирование мордовского историко-литературного процесса // *Мордва : ист.-культур. очерки*. Саранск, 1995 ; *Кубанцева И. А.* Переводные книги XIX в., используемые в просвещении мордвы // *Интеграция образования*. [Саранск]. 2013. № 4 ; *Дёмин В. И.* Первые письменные памятники народов Поволжского региона // *Регионоведение*. [Саранск]. 2015. № 1.

А. В. Алёшкин.

EDN PDNJRХ

ЛИТЕРАТУРНАЯ СКАЗКА, жанр авт. фантастич. лит. произведения, берущий начало в нар. сказке и заимствующий у

неё в качестве жанрообразующего фактора концепцию «сказочной реальности», не имеющей науч. характера. Л. с. как жанр худож. лит-ры стала выделяться в отеч. энциклопедиях и словарях в кон. 20 в., хотя её изучение началось в 19 в. после выхода в свет сказок А. С. Пушкина, В. А. Жуковского, П. П. Ершова и др.; вместе с тем чёткого разграничения нар. и лит. сказки в то время не было. Особый интерес к Л. с. возник у исследователей во 2-й пол. 20 в. (фундаментальные работы И. П. Лупановой, Т. Г. Леоновой, М. Н. Липовецкого и др.). Новый этап изучения начался на рубеже 20 — 21 вв. в связи с увлечением данным жанром писателей-постмодернистов, существенно расширивших его границы и внёсших в содержание элементы притчи, легенды, фэнтези, детектива. В отеч. лит-ведч. науке есть неск. систематизаций Л. с., основ. на разных концепциях. Наиболее удачной, на наш взгляд, является классификация И. Н. Райковой, к-рая выделяет по аналогии с народными сказками о животных, волшебные, бытовые, авантюрные; с учётом пафоса — героич., лирич., юмористич., сатирич., филос., психол.; на основе близости к др. лит. жанрам — сказки-поэмы, сказки-новеллы, сказки-повести, сказки-притчи, сказки-пьесы, сказки-пародии, науч.-фантастич. сказки, сказки абсурда и др. (ЛЭТП, с. 459).

Формированию мордов. Л. (авт.) с. предшествовал опыт худож. обработки/переработки устно-поэтич. сказочных сюжетов. В этом плане заслуживает внимания сб. «Мордовские народные сказки» С. В. Аникина (СПб., 1909), где представлены творчески переработ. и перевед. на рус. яз. произв. Впоследствии примеру Аникина последовал З. Ф. Дорофеев, создавший на основе сюжетов нар. сказок неск. собственных. Первой

наиболее значимой в худож.-эстетич. плане мордов. Л. с. является «Эрьмезь» Я. Я. Кулдуркаева (Саранск, 1935), к-рую регион. лит-веды долгое время относили к жанру эпич., героич., поэмы по мотивам устного нар. творчества. Наибольшее развитие Л. с. в мордов. лит-ре получила во 2-й пол. 20 в. в творчестве Ф. С. Атянина, Д. С. Куляскина, С. М. Люлякиной, Я. М. Пинясова, Т. Д. Тимохиной; в кон. 20 — нач. 21 в. — Н. Б. Голенкова, А. Ф. Ежова, В. И. Мишаниной, П. Е. Родькиной, Л. П. Седойкина, М. А. Тарасовой, Н. Я. Трemasова и др. Мордов. Л. с. исследовал А. В. Ерёмкин. Им обоснованы следующие её жанровые признаки: синтетичность, проявляющаяся в сочетании особенностей фольклора и письм. лит-ры, жанровых свойств сказки и басни, а также рус. и мордов. мифологий; расширение рамок сказочного пространства и времени, обусловл. привнесением совр. действительности; передача функции рассказчика осн. герою; перевоплощение сказочных персонажей в чelовеч. образы; создание новых образов, не встречающихся в нар. сказке; повышение роли диалогов (см. *Диалог*); образность и специфич. афористичность языка; повествование о невероятном как реально возможном в форме рассказа о достоверных событиях (Ерёмкин А. В. Поэтика мордовской литературной сказки. М., 2008, с. 6). В мордов. лит-ре встречаются такие разновидности Л. с., как сказка абсурда («Шобдanh лихнить» — «Выносящие темноту», «Бохаряму квасонкса» — «В погреб за квасом» Родькиной); сказка-аллегория («Куйгорож» Мишаниной), сказка-басня («Кяльготнесь эсь прянец» — «Сама себя обманула» Ежова, «Сеель ды ривезь» — «Ёж и лиса» Люлякиной); сказка-быль («Ёронь юромста стирня» — «Девочка из племени перепёлки» Мишаниной);

сказка-легенда («Постуфонь стирь» — «Дочь пастуха» Атянина, «Сиянь ракукундя» — «Серебряная ракушка» Мишаниной); сказка-новелла («Мрдань эсь велезон» — «Вернулся в свою деревню» Родькиной); сказка-поэма («Лундан» Ежова); сказка-притча («Келазень орхт» — «Лисьи шубы» Голенкова, «Козя аля» — «Богатый мужик», «Бславама» — «Благословение», «Керня» — «Кузовок» Родькиной); сказка-повесть («Сельведь-богатырь» — «Слеза-богатырь» Атянина); сказка-рассказ («Павазонь крандаз» — «Телега счастья» Голенкова). Все они имеют специфику, обусловл. индивидуально-авт. стилем писателей и тематикой, вместе с тем обладают нравоучит.-дидактич. характером, способствующим воспитанию детей в соответствии с принципами нар. педагогики.

Лит.: *Мещерякова М. И.* Краткий словарь литературных терминов. М., 1998 ; ЛЭТП ; *Самошкин С. А.* Мордовская детская литература. Саранск, 1970 ; *Лупанова И. П.* Современная литературная сказка и её критики. [Б. м.], 1981 ; *Леонова Т. Г.* Русская литературная сказка XIX века в её отношении к народной сказке : (Поэтич. система жанра в ист. развитии). Томск, 1982 ; *Липовецкий М. Н.* Поэтика литературной сказки : (На материале рус. лит-ры 1920 — 1980-х гг.). Свердловск, 1992 ; *Имангулова Л. М.* Поэтика жанров современной мордовской детской литературы : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Саранск, 1995 ; *Овчинникова Л. В.* Русская литературная сказка XX века (история, классификация, поэтика) : дис. ... д-ра филол. наук. М., 2001 ; *Шустов М. П.* Сказочная традиция в русской литературе XIX века : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Н. Новгород, 2003 ; *Ерёмкин А. В.* Поэтика мордовской литературной сказки : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Саранск, 2008 ; *Сухорук Е. А.* Соотношение понятий «фольклорная — литературная — авторская сказка» (на примере современных экологических автор-

ских сказок) // Вест. Моск. гос. лингв. ун-та. Гуманитар. науки. 2014. Вып. 19 ; *Абашева М. П., Зырянова А. И.* Литературная сказка в исторической и методологической перспективе // Вест. Удм. ун-та. 2019. Т. 29, вып. 2 ; *Кабанова Н. Г.* Поэтика современной русской литературной сказки : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Архангельск, 2022.

А. М. Каторова.

EDN PEUSLT

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС, ист. существование, функционирование и эволюция худож. лит-ры Мордовии как в определённый период, так и на всём протяжении её зарождения, формирования и развития. Л. п. каждой ист. эпохи включает в себя социально, идеологически и эстетически разнокачественные словесно-худож. произв. — от образцов нар. устно-поэтич. творчества до разновременных произв. собственно лит. происхождения, а также формы их обществ. бытования — отд. издания, публикации, фиксируемые в науч., просветит. и мемуарной лит-ре, критику литературную, отзывы читателей и др. разновидности печатных откликов о произв. или явлениях истории словесно-худож. культуры населяющих Мордовию народов. Как непрерывно развивающееся явление культурной жизни Л. п. Мордовии складывался во 2-й пол. 19 в. на основе лит-ры трёх народов — мордвы, русских и татар. До Окт. рев. 1917 Л. п. каждого из этих народов возникал и функционировал по-разному. Мордов. лит-ра вплоть до 1917 ввиду отсутствия книгоизд. базы выпускалась в основном в г. Москве, С.-Петербурге и Казани в виде спорадически появляющихся сб-ков произв. учащихся духовных уч-щ и семинарий, переводных изд. Евангелия, зачатков лит-ры духовно-светского содержания,